

Budapester Vertrag**Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen**

Wie aus der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 5. August 1981 auf Seite 379 dieses Amtsblatts hervorgeht, haben zwei Hinterlegungsstellen mit Wirkung vom **1. Oktober 1981** den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren erworben.

Nachstehend sind für jede dieser Stellen die für das Verfahren nach dem Budapester Vertrag wichtigen Angaben, die in den Mitteilungen der Europäischen Patentorganisation nach Artikel 7 des Vertrags enthalten sind,¹⁾ sowie die Erfordernisse der Hinterlegungsstellen nach Regel 6.3 der Ausführungsordnung zum Vertrag¹⁾ wiedergegeben.

I. CENTRAALBUREAU VOOR SCHIMMELCULTURES**1. Name und Anschrift**

Centraalbureau voor Schimmelcultures
(nachstehend "CBS" genannt)
Oosterstraat 1
Baarn
Niederlande
Postanschrift:
Postbus 273
NL — 3740 AG Baarn

2. Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

- i) Pilze, einschließlich Hefen
- ii) Actinomycetes

Pilze und Actinomyceten werden in den Räumlichkeiten am Sitz des CBS in Baarn aufbewahrt, während Hefen in der Hefenabteilung des CBS aufbewahrt werden, die in den Räumen des *Laboratorium voor Microbiologie, Technische Hogeschool Delft* (Laboratorium für Mikrobiologie, Technische Hochschule Delft) untergebracht ist.

Unabhängig vom Aufbewahrungsort der Mikroorganismen müssen alle Hinterlegungen am Sitz des CBS in Baarn erfolgen; außerdem sind alle Schreiben an den Sitz zu richten.

3. Amtssprache

Die Amtssprache des CBS ist Niederländisch. Korrespondenz kann jedoch auch in deutscher, englischer oder französischer Sprache geführt werden.

¹⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, September 1981, S. 239 ff. bzw. *Industrial Property*, September 1981, S. 219 ff.

Budapest Treaty**International micro-organism depositary authorities**

As specified in the notice of the President of the EPO dated 5 August 1981 appearing on page 379 of this issue of the Official Journal, two depositary institutions have each acquired, with effect from **1 October 1981**, the status of international depositary authority as provided for in Article 7 of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure.

The information relevant to the procedure under the Budapest Treaty contained in the communications of the European Patent Organisation made pursuant to Article 7 of that Treaty¹⁾, and the authorities' requirements under Rule 6.3 of the Regulations under the Treaty¹⁾ are set out below.

I. CENTRAALBUREAU VOOR SCHIMMELCULTURES**1. Name and address**

Centraalbureau voor Schimmelcultures
(hereinafter referred to as "CBS")
Oosterstraat 1
Baarn
Netherlands
Postal address:
Postbus 273
NL — 3740 AG Baarn

2. Kinds of micro-organisms accepted

- (i) fungi, including yeasts
- (ii) actinomycetes

The fungi and actinomycetes are stored at the CBS headquarters in Baarn, while the yeasts are stored at the CBS Yeast Division, housed in the premises of the *Laboratorium voor Microbiologie, Technische Hogeschool Delft* (Microbiology Laboratory of the Delft Technical University).

Irrespective of where the micro-organisms are stored, all deposits must be effected at the headquarters in Baarn to which all correspondence must likewise be addressed.

3. Official language

Dutch is the official language of the CBS. However, correspondence may also be in English, French or German.

¹⁾ Cf. *Industrial Property*, September 1981, p. 219 et seq.

Traité de Budapest**Autorités de dépôt internationales de micro-organismes**

Comme l'indique le communiqué du Président de l'OEB du 5 août 1981 figurant à la page 379 du présent numéro du Journal officiel, deux institutions de dépôt ont chacune acquis, avec effet à partir du **1er octobre 1981**, le statut d'autorité de dépôt internationale conformément à l'article 7 du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets.

Sont indiquées ci-après, pour chacune de ces autorités, les informations utiles en vue de la procédure conformément au Traité de Budapest, figurant dans les communications de l'Organisation européenne des brevets effectuées en vertu de l'article 7 du Traité,¹⁾ ainsi que les exigences des autorités, posées en vertu de la règle 6.3 du Règlement d'exécution du Traité¹⁾.

I. CENTRAALBUREAU VOOR SCHIMMELCULTURES**1. Nom et adresse**

Centraalbureau voor Schimmelcultures
(dénommée ci-après "CBS")
Oosterstraat 1
Baarn
Pays-Bas
Adresse postale:
Postbus 273
NL — 3740 AG Baarn

2. Types de micro-organismes acceptés

- (i) champignons, y compris les levures
- (ii) actinomycètes

Les champignons et les actinomycètes sont conservés dans les locaux du siège du CBS, à Baarn, tandis que les levures sont conservées au département des levures du CBS, qui est situé dans les locaux du *Laboratorium voor Microbiologie, Technische Hogeschool Delft* (Laboratoire de microbiologie, Université de technologie de Delft).

Indépendamment du lieu où les micro-organismes sont conservés, tous les dépôts doivent être effectués auprès du siège ou CBS, à Baarn, et toute la correspondance doit également être adressée audit siège.

3. Langue officielle

Le néerlandais est la langue officielle du CBS. Toutefois, la correspondance peut également être effectué en allemand, anglais ou français.

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, septembre 1981, p. 239 et seq.

4. Gebühren	hfl	4. Fee schedule	hfl	4. Barème des taxes	hfl
4.1		4.1		4.1	
a) Aufbewahrung	2 000	(a) Storage	2 000	a) Conservation	2 000
b) Aufbewahrung, wenn der Anmelder auf das Recht verzichtet, nach Regel 11.4 Buchstabe g der Ausführungsordnung zum Vertrag Mitteilungen über die Abgabe von Proben zu erhalten	1 500	(b) Storage, where the depositor waives the right to be notified, under Rule 11.4(g) of the Regulations under the Treaty, of the furnishing of samples	1 500	b) Conservation, lorsque le déposant renonce au droit de recevoir, en vertu de la règle 11.4 g) du Règlement d'exécution du Traité, des notifications sur les remises d'échantillons	1 500
4.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	150	4.2 Issuance of a viability statement	150	4.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	150
4.3 Abgabe einer Probe		4.3 Furnishing of a sample		4.3 Remise d'un échantillon	
a) an eine wissenschaftliche Einrichtung	40	(a) to a scientific institution	40	a) à une institution scientifique	40
b) in den übrigen Fällen	85	(b) in other cases	85	b) dans les autres cas	85
4.4 Mitteilung von Angaben nach Regel 7.6 der Ausführungsordnung zum Vertrag	25	4.4 Communication of information under Rule 7.6 of the Regulations under the Treaty	25	4.4 Communication d'informations en vertu de la règle 7.6 du Règlement d'exécution du Traité	25
4.5 Ausstellung einer Bestätigung nach Regel 8.2 der Ausführungsordnung zum Vertrag	25	4.5 Delivering of the attestation pursuant to Rule 8.2 of the Regulations under the Treaty	25	4.5 Délivrance d'une attestation conformément à la règle 8.2 du Règlement d'exécution du Traité	25
5. Erfordernisse nach Regel 6.3 der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag		5. Requirements under Rule 6.3 of the Regulations under the Budapest Treaty		5. Exigences posées en vertu de la règle 6.3 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest	
5.1 Der Hinterleger muß sechs Proben des Mikroorganismus einreichen, und zwar entweder in gefriergetrockneter Form oder als Kulturen im Vermehrungszustand auf oder in geeigneten Nährmedien.		5.1 The depositor must deposit six samples of the micro-organism, either lyophilised or as actively growing cultures on or in an appropriate nutrient medium.		5.1. Le déposant est requis de déposer six échantillons du micro-organisme, soit en cultures lyophilisées, soit en cultures à croissance active sur ou dans un milieu nutritif approprié.	
5.2 Die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 oder Regel 6.2 der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag ist auf einem beim CBS erhältlichen Formblatt abzugeben.		5.2 The written statement referred to in Rule 6.1 or in Rule 6.2 of the Regulations under the Budapest Treaty must be furnished on a form to be obtained from the CBS.		5.2 La déclaration écrite visée à la règle 6.1 ou à la règle 6.2 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest doit être présentée sur une formule qu'il est possible de se procurer auprès du CBS.	
5.3 Die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 oder Regel 6.2 der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag muß in einer der folgenden Sprachen abgefaßt sein: Deutsch, Englisch, Französisch oder Niederländisch.		5.3 The written statement referred to in Rule 6.1 or in Rule 6.2 of the Regulations under the Budapest Treaty must be drafted in one of the following languages: English, Dutch, French or German.		5.3 La déclaration écrite visée à la règle 6.1 ou à la règle 6.2 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest doit être rédigée dans l'une des langues suivantes: allemand, anglais, français ou néerlandais.	
5.4 Die in Regel 12.1 Buchstabe a Ziffer i der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag genannte Gebühr für die Aufbewahrung von hinterlegten Mikroorganismen ist zu entrichten.		5.4 The fee for storage mentioned in Rule 12.1 (a) (i) of the Regulations under the Budapest Treaty must be paid.		5.4. La taxe de conservation mentionnée à la règle 12.1.a)i) du Règlement d'exécution du Traité de Budapest doit être acquittée.	

II. DEUTSCHE SAMMLUNG VON MIKROORGANISMEN

1. Name und Anschrift

Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM) Gesellschaft für Biotechnologische Forschung mbH (im folgenden "DSM" genannt)

Grisebachstr. 8
Göttingen
Bundesrepublik Deutschland

Postanschrift:

Grisebachstr. 8
D—3400 Göttingen

2. Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

- i) Bakterien, einschließlich Actinomycetes
- ii) Pilze, einschließlich Hefen
- iii) Bakteriophagen

unter Ausschluß von human- oder tierpathogenen Arten. Phytopathogene Mikro-

II. DEUTSCHE SAMMLUNG VON MIKROORGANISMEN

1. Name and address

Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM) Gesellschaft für Biotechnologische Forschung mbH (hereinafter referred to as "DSM")

Grisebachstr. 8
Göttingen
Federal Republic of Germany

Postal address:

Grisebachstr. 8
D—3400 Göttingen

2. Kinds of micro-organisms accepted

- (i) bacteria, including actinomycetes
- (ii) fungi, including yeasts
- (iii) bacteriophages

except any kinds pathogenic to humans or animals. Phyto-pathogenic kinds are

II. DEUTSCHE SAMMLUNG VON MIKROORGANISMEN

1. Nom et adresse

Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM) Gesellschaft für Biotechnologische Forschung mbH (dénommée ci-après "DSM")

Grisebachstr. 8
Göttingen
République fédérale d'Allemagne

Adresse postale:

Grisebachstr. 8
D—3400 Göttingen

2. Types de micro-organismes acceptés

- i) bactéries, y compris les actinomycètes
- ii) champignons, y compris les levures
- iii) bactériophages

à l'exception des types pathogènes pour l'homme ou l'animal. Les types phyto-

Organismen werden angenommen mit Ausnahme von:

Erwinia amylovora
Coniothyrium fagacearum
Endothia parasitica
Gloeosporium ampelophagum
Septoria musiva
Synchytrium endobioticum.

3. Amtssprache

Die Amtssprache der DSM ist Deutsch. Korrespondenz kann jedoch auch in englischer Sprache geführt werden.

4. Gebühren

4.1 Aufbewahrung 950
4.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung
a) wenn der Hinterleger mit der Lebensfähigkeitsbescheinigung auch eine Lebensfähigkeitsprüfung beantragt 80
b) in den übrigen Fällen 30
4.3 Abgabe einer Probe 60
4.4 Mitteilung von Angaben nach Regel 7.6 der Ausführungsordnung zum Vertrag 30

Auf diese Gebühren wird die in der Bundesrepublik Deutschland geltende Mehrwertsteuer erhoben.

Bei Luftpostversand wird der Luftpostzuschlag in Rechnung gestellt.

5. Erfordernisse nach Regel 6.3 der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag

5.1 Zur Hinterlegung eines Mikroorganismus sind zwei Kulturen, nach Möglichkeit in gefriergetrockneter Form, bei der DSM einzureichen.

5.2 Die DSM empfiehlt, die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 oder Regel 6.2 der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag auf einem bei ihr erhältlichen Formblatt abzugeben.

5.3 Die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 oder Regel 6.2 der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag muß in deutscher oder englischer Sprache abgefaßt sein.

5.4 Die in Regel 12.1 Buchstabe a Ziffer i der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag genannte Gebühr für die Aufbewahrung ist zu entrichten.

accepted with the exception of:

Erwinia amylovora
Coniothyrium fagacearum
Endothia parasitica
Gloeosporium ampelophagum
Septoria musiva
Synchytrium endobioticum.

3. Official language

German is the official language of the DSM. However, correspondence may also be carried out in English.

4. Fee schedule

4.1 Storage 950
4.2 Issuance of a viability statement
(a) if the depositor seeking a viability statement has also requested a viability test 80
(b) in other cases 30
4.3 Furnishing of a sample 60
4.4 Communication of information under Rule 7.6 of the Regulations under the Treaty 30

The above charges are expressed net of value-added tax payable under the provisions in force in the Federal Republic of Germany.

Extra charges are payable for despatch by air.

5. Requirements under Rule 6.3 of the Regulations under the Budapest Treaty

5.1 The DSM must be supplied with two cultures, if possible lyophilised, of any micro-organism to be deposited.

5.2 The DSM recommends that the written statement referred to in Rule 6.1 or in Rule 6.2 of the Regulations under the Budapest Treaty be furnished on a form to be obtained from the DSM.

5.3 The written statement referred to in Rule 6.1 or in Rule 6.2 of the Regulations under the Budapest Treaty must be drafted in German or English.

5.4 The fee for storage mentioned in Rule 12.1 (a) (i) of the Regulations under the Budapest Treaty must be paid.

pathogènes sont acceptés, à l'exception de:

Erwinia amylovora
Coniothyrium fagacearum
Endothia parasitica
Gloeosporium ampelophagum
Septoria musiva
Synchytrium endobioticum.

3. Langue officielle

L'allemand est la langue officielle de la DSM. Toutefois, la correspondance peut également être effectuée en langue anglaise.

4. Barème des taxes

4.1 Conservation 950
4.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité
a) si le déposant, en demandant la déclaration sur la viabilité, a aussi demandé un contrôle de viabilité 80
b) dans les autres cas 30
4.3 Remise d'un échantillon 60
4.4 Communication d'informations en vertu de la règle 7.6 du Règlement d'exécution du Traité 30

Le montant des taxes ci-dessus s'entend net de la taxe sur la valeur ajoutée applicable conformément à la réglementation en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

En cas d'envoi par avion, les frais supplémentaires d'expédition viennent en sus.

5. Exigences posées en vertu de la règle 6.3 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest.

5.1 Aux fins du dépôt d'un micro-organisme, il est exigé que deux cultures de celui-ci, si possible sous forme lyophilisée, soient transmises à la DSM.

5.2 La DSM recommande que la déclaration écrite visée à la règle 6.1 ou à la règle 6.2 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest soit effectuée sur une formule qu'il est possible de se procurer auprès d'elle.

5.3 La déclaration écrite visée à la règle 6.1 ou à la règle 6.2 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest doit être rédigée en allemand ou en anglais.

5.4 La taxe de conservation mentionnée à la règle 12.1.a)i) du Règlement d'exécution du Traité de Budapest doit être acquittée.